Zelfverzekerd op vakantie in Spanje

Margriet van Gelder
De Taaljuf

Voorwoord

Heb jij dat nou ook altijd: aangekomen in Spanje, maar met de mond vol tanden staan, terwijl je je had voorgenomen lekker in het Spaans contact te maken met de locals.
Want hé, je hebt toch al heel wat opgestoken van het Spaans en dat moet toch niet zo moeilijk zijn?

Maar ja, daar sta je dus: net aangekomen op het vliegveld, met de handen in het haar.. uh, hoe zeg ik dat nou ook alweer...

Ik heb dat zelf allemaal ook meegemaakt.
En door al die ervaringen ben ik tot de conclusie gekomen, dat het heel handig zou zijn om een kort overzichtje bij de hand te hebben.
Een overzichtje voor al die momenten, dat je zo hard een helpende hand kunt gebruiken; zo kan je helemaal zelfstandig op reis.

Dus al zodra je op dat vliegveld aankomt , maar ook bij je hostel of als je iets gaat eten: in zes veelvoorkomende situaties kan jij met de hulp van dit e-book jezelf redden en dat is toch wat je wilt: zelfstandig op vakantie zijn !

Omdat ook veel mensen, hoe kan het ook anders, van Latijns-Amerika houden, heb ik daar ook rekening mee gehouden.

¡Que lo disfrutes ! Heel veel plezier ermee !

Liefs, Margriet

Inhoud

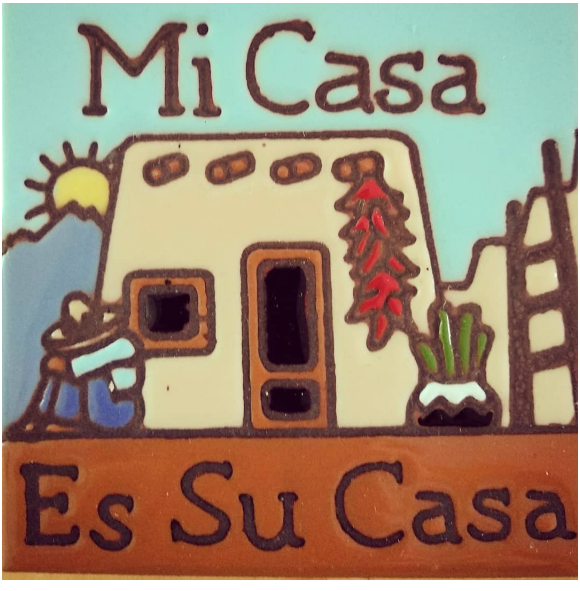
1.	Op het vliegveld	En el aeropuerto
2.	In het hotel en op de camping	En el hotel y en el camping
3.	Eten!	¡A comer!
4.	Boodschappen doen	De compras
5.	Mensen ontmoeten	Conocer gente
6.	Zijn er problemen?	¿Hay problemas?

Spaans-woord-van-de-dag
bienvenido = welkom
Todas las aportaciones son bienvenidas =
Alle bijdragen zijn welkom.

Begin dit jaar heb ik m'n nieuwe FB-groep gelanceerd!
Als jij meer over Spaans wilt leren, wil je er vast ook aan deelnemen: nog meer tips en heel veel mogelijkheden om te oefenen met je Spaans.

Je kunt helemaal gratis lid worden; ga op Facebook naar:
¡ Fácil ! Eenvoudig Spaans leren.

Ik hoop, dat ik je binnenkort mag verwelkomen :
!Hasta pronto!



De Taaljuf

1. En el aeropuerto
Op het vliegveld

Woordenschat	Vocabulario
aangeven	declarar
de aankomst	la llegada
annuleren	anular
de bagage	el equipaje
de bagageband	el carrusel de equipaje
bezet	ocupado
de bus	el autobús
de bushalte	la parada
controleren	controlar
de controle	el control
de douane	la aduana
de douanebeambte	el aduanero/la aduanera
het formulier	la ficha
de gate	la puerta (de embarque)
de grens	la frontera
de heenreis	la ida
de (Nationale) Identiteitskaart	el Documento Nacional de Identidad (DNI)
de koffer	la maleta
landen	aterrizar
de luchtvaart-maatschappij	la compañía aérea
het paspoort	el pasaporte
de reis	el viaje
reizen	viajar
de reiziger/-ster	el viajero/ la viajera
de rugzak	la mochila
het station	la estación
de steward	el auxiliar de vuelo
de stewardess	la azafata
de taxistandplaats	la parada de taxis

Woordenschat

- de terugreis
- het toilet
- de trein
- de vertraging
- het vertrek
- het visum
- vlieg-, lucht-
- vliegen
- het vliegtuig
- de vlucht
- de aansluitende vlucht
- de rechtstreekse vlucht

Vocabulario

- la vuelta; el regreso
- el servicio
- el tren
- el retraso
- la salida
- el visado
- aéreo/ -a
- volar
- el avión
- el vuelo
- el vuelo de conexión
- el vuelo directo

Zinnen

- Bij de veiligheids-controle word ik op drugs gecontroleerd.
- De douanebeambte doorzoekt de koffer.
- Goede reis!
- Gaat deze trein naar het centrum?
- Heeft u iets aan te geven?
- Het vliegtuig kwam aan met een uur vertraging.
- Hoe kom ik in het centrum van de stad?
- Hoe laat vertrekt het vliegtuig?
- Hoe laat wordt de vlucht uit Madrid verwacht?
- Om 12 uur 's nachts.

Frases

- En el control de seguridad controlan si llevo drogas.
- La aduanera registra la maleta.
- Buen viaje!
- ¿Este tren va al centro?
- ¿Tiene algo que declarar?
- El avión llegó con una hora de retraso.
- ¿Para ir al centro de la ciudad?
- ¿A qué hora sale el avión?
- ¿A qué hora esperan la llegada del vuelo de Madrid?
- A las 12 de la noche.

Zinnen

- Reizigers van de vlucht met bestemming Amsterdam, wordt verzocht zich naar uitgang B te begeven.
- Voor sommige landen heb je een visum nodig.
- Vul het formulier in met uw persoonlijke gegevens.
- Waar is het toilet?
- We nemen altijd teveel bagage mee.
- Naar welke gate moet ik gaan?
- Waar is de bushalte?
- Waar is gate 4?

Frases

- Señores viajeros del vuelo con destino a Amsterdam,diríjanse a la puerta B.
- Para algunos países es necesario tener un visado.
- Rellene la ficha indicando sus datos personales.
- Dónde está el servicio?
- Siempre llevamos demasiado equipaje.
- ¿A qué puerta debo acudir?
- ¿Dónde está la parada de autobús?
- ¿Dónde está la puerta 4?

Gesprekjes

De bagage beambte: Goedemorgen, wat kan ik voor u doen?
Jij: Hallo.. m'n bagage is niet aangekomen.
Hij: Met welke vlucht bent u gekomen?
Jij: Ik kom uit Eindhoven.
Hij: Oké. Heeft u het bonnetje?
Jij: Oei, dat weet ik niet.. momentje.
Hij: Het zal wel bij uw ticket zitten.
Jij: Even kijken.. Ja, kijk, hier is het!

****

Grond assistent: Het spijt me, mevrouw, maar uw bagage weegt meer dan 20 kilo.
Jij: Nee, dat kan niet!
Hij: Hij weegt vijfentwintig en een halve kilo. U zult iets moeten verwijderen of betalen voor overtollig gewicht.
Jij: Oeps...En waar betaal je dat?

Conversaciones

El responsable de equipajes: Buenos días, ¿en qué le puedo ayudar?
Tú: Hola.. no me ha llegado el equipaje.
Él: ¿En qué vuelo ha llegado?
Tú: Vengo desde Eindhoven.
Él: Muy bien. ¿Tiene usted el resguardo?
Tú: Uy, no sé.. espere.

Él: Estará con su billete, supongo.
Tú: A ver.. Sí, mire, ¡aquí está!

****

Auxiliar de tierra: : Lo siento señora, pero su equipaje supera los veinte kilos.
Tú: ¡No, no puede ser!
Él: Pesa veinticinco kilos y medio. Tendrá que quitar algo o pagar por exceso de peso.

Tú: ¡Uy!...¿Y dónde se paga eso?

Gesprekjes

Hij: Daar, aan het eind van de gang, mevrouw.
Jij: Nou, pech gehad!

Conversaciones

Él: Allí, al final del pasillo, señora.
Tú: Bueno, ¡mala suerte!

Gezegde

De tijd vliegt.

Dicho

El tiempo vuela.

Spaans-woord-van-de-dag
tener curiosidad = nieuwsgierig zijn
Tenía tanta curiosidad, que la seguí =
Ik was zo nieuwsgierig, dat ik haar volgde.

Tener is een werkwoord dat je in heel veel combinaties terug ziet komen, zoals hier.

Maar ook bijvoorbeeld in:
- tener calor = het warm hebben
- tener a mano = bij de hand hebben
- tener presente = in gedachten houden
Deze voorbeelden laten ook weer zo duidelijk zien, dat je dus steeds moet opletten om niet letterlijk te gaan vertalen.

Anders zou je, vertaald naar het Nederlands 'nieuwsgierigheid hebben'.

De Taaljuf

2. En el hotel y en el camping
In het hotel en op de camping

Woordenschat	Vocabulario
de accommodatie	el alojamiento
de Bed & Breakfast	el hostal
bezet	ocupado
de camping	el cámping
de camper	la autocaravana
de caravan	la caravana
de douche	la ducha
eenpersoons-	individual
de fooi	la propina
het formulier	el formulario
de garage	el garaje
de gast	el/la huésped
gereserveerd	reservado/ -a
de handdoek	la toalla
halfpension	media pensión
het hotel	el hotel
inchecken	hacer el check-in
invullen	rellenar
de jeugdherberg	el albergue juvenil
de kamer	la habitación
kamperen	acampar
de lift	el ascensor
het pension	la fonda
de receptie	la recepción
de receptionist	el/la recepcionista
de reservering	la reserva
de slaapzak	el saco de dormir
het Spaans staatshotel	el Parador
spellen	deletrear
de ster	la estrella
de stortplaats	el vertedero
de tent	la tienda de campaña

Woordenschat

- het toiletgebouw
- het toiletpapier
- tweepersoons-
- het uitzicht
- het verblijf
- volgeboekt
- volpension
- vrij
- water bijvullen
- wekken
- het zwembad

Vocabulario

- el bloque de aseos
- el papel higiénico
- doble
- la vista
- la estancia
- completo/ -a
- pensión completa
- libre
- recargar agua
- llamar
- la piscina

Zinnen	Frases
Accepteert u deze kortingskaart?	¿Aceptan esta tarjeta de descuento?
De receptionist zegt me dat het hotel vol is.	El recepcionista me dice que el hotel está completo.
Een bed and breakfast is goedkoper dan een hotel.	Un hostal es más barato que un hotel.
Heeft u plekken zonder electriciteit?	¿Tiene lugares sin electricidad?
Hoe laat sluit het hotel?	¿A qué hora cierra el hotel?
Hoe laat wilt u gewekt worden?	¿A qué hora desea que la llame?
Hoeveel kost een tweepersoonskamer met douche?	¿Cuánto cuesta una habitación doble con ducha?
Hoeveel sterren heeft jouw hotel?	¿Cuántas estrellas tiene tu hotel?
Ik kan de weg naar het hotel niet vinden.	No encuentro el camino al hotel.

Zinnen

- Ik wil graag een eenpersoonskamer met douche of bad.
- In welk hotel verblijft u?
- Is er een lift in het pension?
- Is er elektriciteit?
- Uiteindelijk hebben we een prachtig hotel gevonden.
- Wilt u het formulier invullen?
- Hoe laat moet ik mijn plaats verlaten?
- Hoe laat sluit het zwembad?
- Hoe werkt de airconditioning?
- Waar is de stortplaats voor het chemisch toilet?

Frases

- Quisiera una habitación individual con ducha o baño.
- ¿En qué hotel se aloja usted?
- ¿Hay ascensor en la fonda?
- ¿Hay electricidad?
- Al final encontramos un hotel magnífico.
- Por favor, rellene el formulario.
- ¿A qué hora debo dejar mi sitio?
- ¿A qué hora cierra la piscina?
- ¿Cómo funciona el aire acondicionado?
- ¿Dónde está el vertedero para el wc químico?

Zinnen

- Waar kunnen we het grijze water lozen?
- Wat raadt u ons aan om te bezoeken?
- We zouden graag de meest bijzondere plekjes van de regio willen ontdekken.

Frases

- ¿Dónde podemos vaciar el depósito de las aguas grises?
- ¿Qué nos recomienda visitar?
- Quisiéramos descubrir los lugares más auténticos de la región.

Gesprekjes

De receptionist: Wat kan ik voor u doen?
Jij: Ik heb een kamer gereserveerd.
Hij: Eens kijken. Hoe heet u?
Jij: Ik heet Linda van Holland.
Hij: Wilt u een één- of een tweepersoonskamer?

Jij: Ik wil graag een tweepersoonskamer met bad.
Hij: Hier is uw sleutel. U heeft kamer 232. Die is op de tweede verdieping links.

Jij: Heb ik uitzicht op zee?
Hij: Ja, mevrouw, al onze kamers hebben uitzicht op zee.
Jij: Heel erg bedankt.
Hij: Niets te danken. Heel fijn verblijf gewenst.

Conversaciones

El recepcionista: ¿En qué puedo ayudarle?
Tú: He reservado una habitación.
Él: A ver. ¿Cómo se llama usted?
Tú: Mi nombre es Linda van Holland.
Él: ¿Desea usted una habitación individual o doble?
Tú: Quiero una habitación doble, con baño, por favor.

Él: Aquí tiene su llave. Tiene la habitación 232. Está al segundo piso, a la izquierda.
Tú: Tengo vista al mar?
Él: Sí, señora, todas nuestras habitaciones tienen vista al mar.
Tú: Muchas gracias.
Él: No hay de qué. Le deseo una estancia muy agradable!

Gezegde

Slapen als een blok.

Dicho

Dormir como un ceporro.

Spaans-woord-van-de-dag
la torre = de toren
Hoy, la Torre del Oro es un museo naval =
Momenteel is de Gouden Toren een scheepvaartmuseum.

Sevilla stond jarenlang op mijn verlanglijstje; in de afgelopen 5 jaar ben ik er twee keer geweest en het smaakt naar nog meer, maar niet in de zomer..

Op deze foto zie je twee van mijn trouwe leerlingen: we hebben met elkaar in een prachtige Airbnb gezeten aan de Guadalquivir, op loopafstand van de toren.

Dit soort reizen maak ik vaker met mijn groepen: wat is er nou leuker, dan alles wat je geleerd hebt in de praktijk te brengen op zo'n prachtige plek!!

De Taaljuf

3. ¡A comer!
Eten!

Woordenschat	Vocabulario
het avondeten, het diner	la cena
het avondeten gebruiken, dineren	cenar
het bestek	el cubierto
het bier	la cerveza
het bord	el plato
een plat bord	un plato llano
een diep bord	un plato hondo
het brood	el pan
een belegd broodje	un bocadillo
de chocolade(melk)	el chocolate
het dessert	el postre
de dorst	la sed
dorstig	sediento
de drank	la bebida
drinken	beber; tomar (LA)
droog | halfdroog	seco | semiseco
eten	comer
de fles	la botella
de frisdrank	el refresco
het gehaktballetje	la albóndiga
het glas	el vaso
het glas; de borrel	la copa
honger hebben	tener hambre
de honger	el hambre (f)
hongerig	hambriento
houden van; lekker vinden	gustar
kauwen	masticar
de kaas	el queso
de kip	el pollo
de koffie	el café

Woordenschat

- de koffie met een beetje melk
- het kopje
- de lepel
- het lepeltje
- lunchen
- de lunch
- de maaltijd; het (middag)eten
- het mes
- de melk
- het mineraalwater
- de olijf
- ontbijten
- het ontbijt
- de portie
- de rekening
- de rijst
- de rosé
- het sap (Sp)
- het sap (LA)
- de servet
- het tafellaken
- de tandenstoker
- de thee
- de vis
- het vlees
- het voorgerecht
- de vork
- de wijn
- de rode wijn
- de witte wijn
- zacht, mild
- het zout

Vocabulario

- el cortado

- la taza
- la cuchara
- la cucharilla
- almorzar
- el almuerzo
- la comida

- el cuchillo
- la leche
- el agua mineral
- la aceituna
- desayunar
- el desayuno
- la ración
- la cuenta
- el arroz
- el rosado
- el zumo
- el jugo
- la servilleta
- el mantel
- el palillo de dientes
- el té
- el pescado
- la carne
- la entrada
- el tenedor
- el vino
- el tinto
- el vino blanco
- suave
- la sal

Zinnen	Frases
De rekening, alstublieft.	La cuenta, por favor.
Een glas water graag.	Me trae un vaso de agua, por favor.
Eet smakelijk!	¡Que aproveche!
Het is heel lekker/ heerlijk!	¡Está muy rico/ delicioso!
Ik heb veel honger.	Tengo mucha hambre.
Ik hou van paella.	Me gusta la paella.
Ik vind droge wijn lekker.	Me gusta el vino seco.
Het mes is bot.	El cuchillo no corta.
Het Spaanse ontbijt is soms niet meer dan een kopje koffie.	El desayuno español a veces solo es un café.
Ik zou graag echte regionale gerechten willen eten.	Quisiera comer platos auténticos de la región.
In Latijns-Amerika zeg je tomar in plaats van beber.	En Latinoamérica se dice tomar en vez de beber.

Zinnen	Frases
In Latijns-Amerika heet sap jugo.	En Latinoamérica el zumo se llama jugo.
Kunt u ons uitleggen wat 'merluza' is?	¿Nos puede explicar qué es 'merluza'?
Laten we wat gaan drinken.	Vamos de bares.
Nog een koffie , graag!	¿Me trae otro café, por favor?
Ober, dit bestek is vies.	¡Camarero! Estos cubiertos están sucios.
Voor mij graag een gemengde salade.	Para mí una ensalada mixta.
Welke plaats raad je me aan, om te eten?	¿Dónde me recomiendas comer?
Wij willen graag één mineraalwater zonder en één met prik.	Tráiganos un agua mineral sin y otra con gas.
Wilt u iets eten?	¿Quiere comer algo?
Zit er knoflook in?	¿Lleva ajo?
Zullen we gaan stappen?	¿Vamos de copas?

Gesprekjes

De ober: Goedemiddag, wat kan ik voor u halen?
Jij: Eens kijken... Ik wil graag een gemengde salade als voorgerecht en gegrilde gamba's als hoofdgerecht.
Je vriendin: Nou, dan neem ik hetzelfde.
Hij: En wat wilt u drinken?
Jij: Wil je een witte wijn?

Zij: Oké.
Hij: Goed, ik zal u de wijnkaart brengen.

***

De ober: Hallo, wat wil je bestellen?
Jij: Wat voor tapas heb je?
Hij: We hebben kroketten, omelet, patatas bravas, inktvisringen...
Jij: Geef me dan een tapa van inktvisringen en een van omelet. Zit er ui in de omelet?
Hij: Ja.
Jij: Perfect. En een biertje graag.

Conversaciones

El camarero: Buenas tardes, ¿qué desean?
Tú: A ver... De primero, quería una ensalada mixta y, de segundo, gambas a la plancha.
Tu amiga: Pues, yo voy a comer lo mismo.
Él: ¿Y para beber?
Tú: ¿Te apetece un vino blanco?
Ella: Vale.
Él: Muy bien, ahora les traigo la carta de vinos.

***

El camarero: Hola, ¿qué quieres tomar?
Tú: ¿Qué tienes de tapas?
Él: Tenemos croquetas, tortilla, patatas bravas, calamares..
Tú: Pues ponme una tapa de calamares y una de tortilla. ¿La tortilla lleva cebolla?

Él: Sí.
Tú: Perfecto. Y para beber una caña, por favor.

Gesprekjes

Hij: Is dat alles?
Jij: Voor het ogenblik, ja. Bedankt.
Hij: Heel goed.

Conversaciones

Él: ¿Es todo?
Tú: De momento sí. Gracias.
Él: Muy bien.

Gezegde

Honger maakt rauwe bonen zoet.

Dicho

A buena hambre no hay pan duro.

Spaans-woord-van-de-dag
el jamón = de ham
A mucha gente le encanta el jamón ibérico =
Veel mensen zijn gek op ibericoham.

Als je Spaans begint te leren, kom je al snel in aanraking met een speciaal soort werkwoorden: 'gustar' is het meest bekende en 'encantar' is er nog een voorbeeld van.

Deze werkwoorden hebben een bijzondere constructie: ze worden gecombineerd met een meewerkend voorwerp. Dat herken je hier aan het woordje 'a'.

A mí me gusta el jazz =
Ik hou van jazz.

4. De compras
Boodschappen doen

Woordenschat	Vocabulario
de afdeling	la sección
de bakker	la panadería
bedienen, helpen	atender
betalen	pagar
het blikje	la lata
de blouse	la blusa
de boekhandel	la librería
boodschappen doen	ir de compras
het boodschappen-wagentje	el carrito
de broek	el pantalón
de doos	la caja
duur	caro/-a
de etalage	el escaparate
de fles	la botella
gesloten	cerrado/-a
goedkoop	barato/-a
goed/slecht staan	ir bien/mal
de groentewinkel	la verdulería
de hak	el tacón
hoeveel?	¿cuánto?
houden van, leuk/lekker vinden	gustar
de jurk	el vestido
de kassa	la caja
de klant	el/la cliente
kopen	comprar
kort	corto/-a
kosten	costar
de kraag	el cuello
lang	largo/-a

Woordenschat

- de maat
- het mandje
- de markt
- mooi
- de mouw
- open
- het pakje
- de paskamer
- passen
- de prijs
- de rok
- de schoen
- de schoenwinkel
- shoppen
- de slager
- de spijkerbroek
- strak
- de supermarkt
- het tabakswinkeltje
- te(veel)
- het T-shirt
- de trui
- verkopen
- de viswinkel
- het warenhuis
- wensen, willen
- wijd
- de winkel
- het winkelcentrum
- de zelfbediening
- de (zonne)bril

Vocabulario

- la talla
- la cesta
- el mercado
- bonito/-a
- la manga
- abierto/-a
- el paquete
- el probador
- probarse
- el precio
- la falda
- el zapato
- la zapatería
- ir de tiendas
- la carnicería
- los vaqueros
- estrecho/-a
- el supermercado
- el estanco
- demasiado
- la camiseta
- el jersey
- vender
- la pescadería
- el almacén
- desear
- ancho/-a
- la tienda
- el centro comercial
- el autoservicio
- las gafas (de sol)

Zinnen	Frases
Anders nog iets?	¿Algo más?
De markt sluit niet tussen de middag.	El mercado no cierra al mediodía.
De tabakswinkeltjes verkopen ook telefoonkaarten en metro- en buskaartjes.	Los estancos venden también tarjetas de teléfono y billetes de metro y autobús.
Deze winkel is ’s middags geopend.	Esta tienda está abierta por las tardes.
Die broek vind ik heel mooi!	¡Me gusta mucho este pantalon!
Die spijkerbroek staat je goed.	Estos vaqueros te van bien.
Hoeveel is het?	¿Cuánto es?
Ik heb schoenmaat 39.	Calzo el número 39.
Ik zou graag die jurk willen passen.	Quería probarme este vestido.
In Spanje zijn veel winkels geopend van negen tot twee uur ’s middags en van vijf tot acht uur ’s avonds.	En España muchas tiendas abren de nueve a dos y de cinco a ocho de la tarde.

Zinnen	Frases
Is de supermarkt al dicht?	¿El supermercado ya está cerrado?
Kan ik contant/ met creditcard betalen?	¿Puedo pagar en efectivo/ con tarjeta (de crédito)?
Kunt u me de zwarte tas uit de etalage laten zien?	¿Me enseña el bolso negro del escaparate?
Wat kost een pak koekjes?	¿Cuánto cuesta un paquete de galletas?
Wat kosten deze schoenen?	¿Cuánto cuestan estos zapatos?
We gaan boodschappen doen in het winkelcentrum.	Vamos de compras al centro comercial.
Welke maat heb je?	¿Cuál es tu talla?
Welke schoenmaat heb je?	¿Qué número calza?
Word je al geholpen?	¿Ya te atienden?
’s Zomers draag ik het liefst T-shirts met korte mouwen.	En verano prefiero llevar camisetas de manga corta.

Gesprekjes

De winkelmedewerkster: Hallo, goedemorgen. Kan ik je helpen?
Jij: Uh... Ik wilde alleen maar kijken, dank je.
Zij: Natuurlijk. Als je iets nodig hebt...
Jij: Ja, dank je.

***

De verkoper: Goedemiddag, meneer, wat wilt u hebben?
Jij: Goedemiddag, ik wil graag een kilo sinaasappels.
Hij: Heel goed. Nog iets anders?
Jij: Ja, 200 gram druiven. Dat is alles. Hoeveel is het?
Hij: Het is 4 euro 60.
Jij: Alstublieft.
Hij: Bedankt, tot ziens.
Jij: Tot ziens.

***

Jij: Hallo, ik wil deze laarzen graag passen.
De verkoopster: Ja, natuurlijk. Welke maat heb je?
Jij: Maat 41.
Zij: OK. Ga zitten, ik ga ze

Conversaciones

La empleada: Hola, buenos días.¿Te puedo ayudar?

Tú: Eh...Sólo quería mirar, gracias.
Ella: Claro que sí. Si necesitas algo..
Tú: Sí, gracias.

***

El vendedor: Buenas tardes, señor, ¿qué desea?
Tú: Buenas tardes, quería un kilo de naranjas.
Él: Muy bien. ¿Algo más?

Tú: Sí, 200 gramos de uvas. Eso es todo. ¿Cuánto es?
Él: Son 4 euros con 60.
Tú: Aquí tiene.
Él: Gracias, hasta luego.
Tú: Hasta luego.

***

Tú: Hola, quería probarme estas botas.
La dependienta: Sí, por supuesto. ¿Qué número calzas?
Tú: El 41.
Ella: Vale. Siéntate, las

Gesprekjes

even halen.
Jij: Bedankt.

Conversaciones

voy a buscar.
Tú: Gracias.

Gezegde

Goedkoop is duurkoop.

Dicho

Lo barato es caro.

Spaans-woord-van-de-dag
la sandía = de watermeloen
No veo ninguna sandía, ¿tú sí? =
Ik zie geen een watermeloen, jij wel?

Het is elke keer weer een genot om Sevilla te bezoeken; ik ga daar ook graag naar de Trianamarkt.
Deze bevindt zich onder aan de brug die de traditionele Trianawijk met het centrum verbindt.

Moet je ook die tegeltjes zien boven alle stalletjes: je ziet er precies op staan wat er verkocht wordt. In de hele Trianawijk wordt deze traditie trouwens in ere gehouden; je vindt er dan ook allerlei keramiek zaakjes.

Die liefde voor keramiek heb ik trouwens in Mexico opgedaan: over de talaveraschatten van Puebla vertel ik een andere keer.

5. Conocer gente
Mensen ontmoeten

Woordenschat	Vocabulario
de aanwezigheid	la presencia
afscheid nemen	despedirse
het afscheid	la despedida
afspreken	quedar
de afspraak, de date	la cita
babysitten	hacer de canguro
begroeten	saludar
de bekende, de kennis	el conocido/ la conocida
beste, lieve (aanhef brief)	querido/-a
bezoeken	visitar
het bezoek	la visita
bijeenkomen	reunirse
de bijeenkomst/ de vergadering	la reunión
Binnen!	¡Adelante!
buitenlands	extranjero
de buitenlander/ -landse	el extranjero/ -a
de club	el club
het contact	el contacto
Dag!	¡Adiós!
de DJ	el/la pinchadiscos
dichtbij	cercano
het feest	la fiesta
gaaf zijn (pop)	molar
gaaf (pop)	fuerte
de gast	el invitado/ la invitada
geachte (aanhef brief)	estimado/-a
de genegenheid	el cariño
het gezelschap	la compañia
het gezeur (pop)	el rollo

Woordenschat	Vocabulario
goed/ slecht met elkaar kunnen opschieten	entenderse bien/ mal
de groep	el grupo
groeten	saludar
de groet	el saludo
Goedemorgen! / Goedendag!	¡Buenos días!
Goedemiddag! / Goedenavond!	¡Buenas tardes!
Goedenavond! / Goedenacht!	¡Buenas noches!
Hallo!	¡Hola!
Hé! / Hoor ‘ns	¡Oye!
jij zeggen	tutear(se)
kennen/ leren kennen	conocer
de kerel (pop)/ de oom	el tío
de kerel	el tipo
klasse/ prima (pop)	guay
de knapperd/ het schatje	el guapo/ la guapa
de meid (pop)/ de tante	la tía
de mensen	la gente
namens	de parte de
omarmen	abrazar
ontmoeten/ vinden	encontrar
de ontmoeting	el encuentro

Woordenschat

- het paar/ het stel
- de relatie/ de verhouding
- sociaal
- Tot ziens! / Tot gauw!
- Tot gauw!
- u zeggen
- uitnodigen
- de uitnodiging
- ver
- versieren (persoon)
- voorstellen
- met vriendelijke groet (afsluiting brief)
- de vriend/ de vriendin
- de vriendschap
- welkom heten
- wenken
- Zeg! / Hallo!

Vocabulario

- la pareja
- la relación
- social
- ¡Hasta luego!
- ¡Hasta pronto!
- tratar(se) de usted
- invitar
- la invitación
- lejano
- ligar
- presentar
- atentamente

- el amigo/ la amiga
- la amistad
- dar la bienvenida
- hacer señas
- ¡Oiga!

Zinnen	Frases
Aangenaam!	Encantado/ -a; Mucho gusto.
Dag, tot morgen.	Adiós, hasta mañana.
Deze bar ziet er leuk uit.	Este bar se ve muy bien.
Doe geen moeite!	¡No se moleste!
Ga je liever naar de bioscoop?	¿Prefieres ir al cine?
Goedenacht, welterusten!	Buenas noches, ¡que descanses!
Hartelijke groet van je vriend.	Un fuerte abrazo de tu amigo.
Heb je zin om vanavond uit te gaan?	¿Tienes ganas de salir esta noche?
Het is helemaal geen moeite!	¡No es ninguna molestia!
Hoe heet je?	¿Cómo te llamas?
Hoe laat spreken we af?	¿A qué hora quedamos?
Ik neem afscheid van je; ik hoop je snel weer te zien.	Me despido; espero volver a verte pronto.

Zinnen

- Ik wil je graag welkom heten in mijn huis.
- Ik wil je voorstellen aan mijn vriendin.
- Ken je de vriendin van Juanita?
- Kom je wat bij me drinken?
- Leuk kennis met je te hebben gemaakt.
- Waar kom je vandaan?
- Wat betekent 'encantada'?
- Wat doe jij?
- Wie komen er allemaal mee?
- Wij komen uit Amsterdam.
- Zullen we hier naar binnen gaan?

Frases

- Quiero darte la bienvenida en mi casa.
- Te presento a mi amiga.
- ¿Conoces a la amiga de Juanita?
- ¿Quieres tomar una copa conmigo?
- Me alegro de haberte conocido.
- ¿De dónde eres?
- ¿Qué significa 'encantada'?
- ¿Qué haces?
- ¿Quiénes vienen con nosotros?
- Somos de Amsterdam.
- ¿Vamos a entrar aquí?

Gesprekjes

Een jongen in een disco:
Hoi, hoe gaat het?
Jij: Hallo.
Hij: Hoe heet je?
Jij: Anna. En jij?
Hij: Javier. Vind je de muziek leuk?
Jij: Niet slecht.
Hij: Wil je dansen?
Jij: Oké...
(...)
Jij: Nou, ik moet gaan. We zien elkaar wel een andere dag.
Hij: Ik hoop het. Het beste!

Jij: Ja, bedankt.

***

Een vriendin: Hoi! Hoe gaat het?
Jij: Goed, en met jou?

***

De hotelmedewerker:
Goedemorgen, hoe gaat het met u?
Jij: Heel goed, dank u, en met u?

Conversaciones

Un chico en una discoteca:
Hola, ¿qué tal?
Tú: Hola.
Él: ¿Cómo te llamas?
Tú: Anna. ¿Y tú?
Él: Javier. ¿Te gusta la música?
Tú: No está mal.
Él: ¿Quieres bailar?
Tú: Vale..
(...)
Tú: Bueno, debo irme. Nos veremos otro día.

Él: Eso espero. ¡Que te vaya bien!
Tú: Sí, gracias.

***

Una amiga: ¡Hola! ¿Qué tal?

Tú: Bien, ¿y tú?

***

La empleada del hotel:
Buenos días, ¿cómo está usted?
Tú: Muy bien, gracias, ¿y usted?

Gezegde

Een vriend is degene die mij vraagt hoe het met mij gaat en aandachtig op mijn antwoord wacht.

Dicho

Amigo es aquel que me pregunta como me encuentro y espera la respuesta atento.

Spaans-woord-van-de-dag
el techo = het plafond
Me gustaría ver este techo de más cerca=
Ik zou dit plafond van dichterbij willen zien.

Nog zo'n prachtige zaal in het koninklijke Alcázar in Sevilla..je kijkt je ogen uit!
Deze gipskunstwerken laten de Moorse invloeden in de architectuur van Andalusië goed zien.

Ook in Granada, in het Alhambra, zie je dat prachtig.
Dat vind ik zo heerlijk aan reizen: zien hoe andere culturen zijn, hoe andere mensen leven en hebben geleefd.

En als dat dan in zo'n schitterend land als Spanje is, waar ik ook nog m'n Spaans lekker kan spreken, mag het voor mij een jaarlijkse reis zijn, wat jij?

De Taaljuf

6. ¿Hay problemas?
Zijn er problemen?

Woordenschat

- de afvalemmer
- de apotheek
- de aspirine
- het bed
- betreuren
- de breuk
- het consult
- de diarree
- de diefstal
- de druppel
- de dokter
- duizelig zijn
- de eerstehulppost
- gaan liggen
- het geneesmiddel

- goed gaan, lukken
- griep hebben
- de handdoek
- de infectie
- de hoest
- de hoestsiroop
- de hoofdpijn
- de infectie
- van kamer wisselen
- kapot
- de keel
- de kies
- de klacht
- klagen, een klacht indienen
- de koorts

Vocabulario

- el cubo de basura
- la farmacia
- la aspirina
- la cama
- lamentar
- la fractura
- la consulta
- la diarrea
- el robo
- la gota
- el doctor/ la doctora
- estar mareado/ -a
- la casa de socorro
- acostarse
- el medicamento/ la medicina

- salir bien
- tener gripe
- la toalla
- la infección
- la tos
- el jarabe contra la tos
- el dolor de cabeza
- la infección
- cambiar de habitación
- roto/ -a
- la garganta
- la muela
- la queja/ la reclamación
- quejarse

- la fiebre

Woordenschat

- de migraine
- ontbreken
- oplossen
- de oplossing
- overgeven
- de patiënt(e)
- pijn doen
- de pil
- de pleister
- de pols voelen
- het recept
- het slachtoffer
- de spiegel
- het raam
- het symptoom
- de thermometer
- het toiletpapier
- het verband
- verstuiken
- verkouden zijn
- verschrikkelijk
- de verwarming
- de verwarring
- verzachten
- vies
- vol
- de volgende
- de wachtkamer
- de ziekte
- door de zon verbrand zijn
- zich zorgen maken

Vocabulario

- la migraña
- faltar
- solucionar
- la solución
- vomitar
- el/la paciente
- doler
- la pastilla
- la tirita
- tomar el pulso
- la receta
- la victima
- el espejo
- la ventana
- el síntoma
- el termómetro
- el papel higiénico
- la venda
- torcerse
- estar resfriado
- fatal
- la calefacción
- la confusión
- aliviar
- sucio/ -a
- lleno/ -a
- el/ la siguiente
- la sala de espera
- la enfermedad
- tener quemaduras de sol
- preocuparse

Zinnen	Frases
Bel een ambulance!	¡Llame a una ambulancia!
Bel een arts! Dit is een noodgeval!	¡Llame a un médico! Es un caso de urgencia.
Beterschap!	¡Que te mejores!
Binnen! Komt u verder en gaat u zitten.	¡Adelante! Pase y tome asiento.
Dat geeft niet.	No importa.
De apotheek is in dezelfde straat als het hotel.	La farmacia está en la misma calle que el hotel.
De bedden zijn niet opgemaakt.	Las camas no están hechas.
De buren maken veel lawaai.	Los vecinos están haciendo mucho ruido.
De spiegel is kapot.	El espejo está roto.
De verwarming doet het niet.	La calefacción no funciona.
De volgende!	¡Que pase el siguiente!

Zinnen	Frases
Een doosje pleisters graag.	Deme un paquete de tiritas, por favor.
Er zijn geen handdoeken.	No hay toallas.
Heeft u iets tegen de hoest?	¿Tiene algo contra la tos?
Het is niet ernstig, het is een ondiepe wond.	No es grave, es una herida poco profunda.
Hier dichtbij is een dokter.	Aquí cerca hay un médico.
Ik heb keelpijn en hoofdpijn.	Me duele la garganta y tengo dolor de cabeza.
Ik heb kiespijn.	Tengo dolor de muelas.
Ik voel me heel zwak.	Me encuentro muy débil.
Is de apotheek op zondag open?	¿La farmacia abre los domingos?
Je hebt geen recept nodig voor dit medicijn.	No hace falta receta para esta medicina.
Kunt u me iets voorschrijven tegen diarree?	¿Me puede recetar algo contra la diarrea.

Zinnen	Frases
Maak je geen zorgen!	¡No te preocupes!
Opeens voelde ik me niet goed.	De repente me sentí mal.
U moet na het eten een tablet innemen.	Tome una pastilla después de comer.
Voor wanneer heb je een afspraak gemaakt met de dokter?	¿Para cuándo te ha dado hora el doctor?
Waar kan ik een arts voor spoedgevallen vinden?	¿Dónde encuentro un médico de urgencias?
Wat mankeert u?	¿Qué le pasa?
We willen graag een extra bed.	Nos gustaría una cama extra.

Gesprekjes

De arts: Hoe voelt u zich vandaag?
Jij: Veel beter dan gister!

***

Je vriend: Hoe is het met je?
Jij: Ach, 't gaat.

***

De receptioniste:
Receptie, goedemiddag.
Jij: Hallo, sorry, mijn TV doet het niet.
Zij: Oké, wat is er precies mis mee?
Jij: Hij schakelt zichzelf steeds uit. En dan gaat hij weer aan en dan weer uit..

Zij: Geen zorgen, we sturen meteen iemand langs om er naar te kijken.
Jij: Geweldig, dankuwel.
Zij: Graag gedaan.

Conversaciones

La médica: ¿Cómo se encuentra hoy?
Tú: ¡Mucho mejor que ayer!

***

Tu amigo : ¿Cómo estás?
Tú: Pues regular.

***

La recepcionista:
Recepción, buenas tardes.
Tú: Hola, perdone, es que no me funciona la tele.
Ella: Vale. ¿Qué es lo que le pasa exactamente?
Tú: Se apaga sola todo el tiempo. Y luego se vuelve a encender y se vuelve a apagar...
Ella: No se preocupe, enseguida enviamos a alguien y se lo mira.
Tú: Qué bien, gracias.
Ella: De nada.

Dicho

Voorkomen is beter dan genezen.

Gezegde

Más vale prevenir que curar.

Spaans-woord-van-de-dag
disfrutar = genieten van
Estoy disfrutando los colores maravillosos =
Ik ben aan het genieten van de geweldige kleuren.

Je herkent hier vast ook wel 'fruto' in: vrucht, dus iets waar je van geniet, toch?

Kan jij ook zo van kleuren genieten?

De Taaljuf

Wie ben ik?

Vanaf de lagere school hebben talen me gefascineerd; dat ik veel van reizen hield, had daar natuurlijk veel mee te maken.
De eerste taal die ik ook echt kon gebruiken was Frans, want ik mocht vaak mee naar Frankrijk met een vriendin. En daar werd ik verliefd op een Franse jongen, dus werd ik ook verliefd op de Franse taal.
Als 18-jarige vrijbuiter ging ik een jaar naar Parijs als fille au-pair, om daarna aan de studie Franse Taal- en Letterkunde in Amsterdam te beginnen.

Spaans leerde ik op mijn dertigste, maar ik werd dan ook gelijk in het diepe gegooid: ik ging, als afgestudeerd taalkundige, in Mexico wonen en de meeste mensen daar spraken geen Engels. Dat én mijn achtergrond maakte het voor mij heel makkelijk om snel Spaans te leren en

bovendien leerde ik al snel de toekomstige vader van onze zoon kennen: een Mexicaanse antropoloog, die het ook een goed idee vond om ons kind meertalig op te voeden.

Al mijn ervaringen met talen door de loop van de jaren heen, en dat zijn heel wat talen en landen geweest, hebben me tot de conclusie gebracht: wat zou het handig zijn geweest, als ik spiekbriefjes bij me had gehad voor korte zinnetjes, woordjes, gesprekjes ed. voor al die lastige situaties waarin ik me toch ook heb bevonden..

Vandaar dat ik dat nu aan jou aanbied: op een presenteerblaadje!

Liefs, Margriet

@detaaljuf

@detaaljuf

www.detaaljuf.nl

info@detaaljuf.nl

Wat zeggen anderen over De Taaljuf?

"Voordat wij met ons gezin en mijn ouders naar Mallorca gingen om ons 15 jarige huwelijksfeest te vieren, hebben we Spaanse les gehad van Margriet. Wat was dat een feestje! We waren met een bont gezelschap (opa en oma, wij zelf en onze kinderen in de leeftijd van 11-4) en Margriet slaagde er in om voor iedereen op eigen niveau les te geven. We hebben genoten en raden het iedereen aan!"
- Lenneke Kaptein

"Niet alleen lessen bij Margriet thuis, ook heerlijke etentjes in restaurants en zelfs een vakantie in Sevilla ! De lessen gaan in Corona tijd digitaal door. We kijken uit naar normale tijden met nog meer gezelligheid."
- Marieke Alta